



Conjuntamente con



## Estimado ciudadano:

**El propósito de esta hoja es informarle de la investigación correctiva suplementaria planeada para la antigua planta de gas de la calle East 99<sup>th</sup>.**

**Para obtener más información, contacte a:**

Laura Mascuch  
Con Edison  
4 Irving Place  
New York, NY 10003  
Línea telefónica gratuita:  
(877) 602-6633

**Para preguntas ambientales, contacte a:**

Liz Lukowski  
Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7014  
(866) 520-2334  
[elukows@gw.dec.state.ny.us](mailto:elukows@gw.dec.state.ny.us)  
US

**Para preguntas de salud, contacte a:**

Stephanie Selmer  
NYSDOH  
Bureau of Environmental  
Exposure Investigation  
Flanigan Square  
547 calle River, Salón 300  
Troy, NY 12180  
(800) 458-1158,  
extensión 2-7860

# Hoja Informativa

Noviembre de 2008

## Planta de gas de la calle East 99<sup>th</sup>

Investigación correctiva suplementaria

### Introducción

Consolidated Edison Company of New York, Inc. (Con Edison), conjuntamente con el New York State Department of Environmental Conservation (Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York, o NYSDEC) y el New York State Department of Health (Departamento de Salud del estado de Nueva York, o NYSDOH), proporciona este informe actualizado sobre las actividades de investigación en curso planeadas para la antigua planta de producción de gas (MGP) de la calle East 99<sup>th</sup>. La MGP, que operó entre el 1878 y el 1939, ocupaba el emplazamiento que va desde la calle East 98<sup>th</sup> hasta la calle East 99<sup>th</sup>, entre la Segunda avenida y el East River.

Con Edison está trabajando en estrecha colaboración con Metropolitan Hospital, el NYSDEC y el NYSDOH para coordinar todas las actividades relacionadas con el emplazamiento. Con Edison también asumirá la responsabilidad de financiar el trabajo y hará el máximo esfuerzo para minimizar los inconvenientes al público.

### Situación y programa del proyecto

El trabajo de investigación del emplazamiento comenzó en marzo de 2005, con la toma de muestras de la tierra y del agua subterránea a lo largo de la Primera avenida, la Segunda avenida y la calle East 99<sup>th</sup>. Se realizó una segunda fase de trabajo entre octubre y diciembre de 2005 en los terrenos del Metropolitan Hospital y las aceras alrededor del hospital. Una vez que fue completado el trabajo externo, se tomaron muestras de la tierra del sótano dentro del edificio del hospital durante junio de 2006.

Las varias fases de la investigación detectaron la presencia de contaminación como resultado de las antiguas operaciones de la planta de producción de gas a niveles más profundos, por debajo de la superficie actual del emplazamiento. Los datos recopilados de las muestras del aire dentro del hospital no han indicado exposición a contaminantes relacionados con el emplazamiento para los ocupantes del edificio.

A principios de este invierno se completará el trabajo dentro del edificio del hospital, así como el trabajo en varios puntos externos. Estos trabajos determinarán el alcance de la contaminación causada por estas antiguas instalaciones de gas. Las actividades sobre el terreno incluirán la toma de muestras del vapor de la tierra, la toma de muestras de las aguas subterráneas y la toma de muestras de la tierra. Se realizarán controles del aire durante todo el período de investigación.

Después de que se completen estas actividades, se preparará un informe que detallará los resultados de la investigación completa. El informe será examinado por el NYSDEC y el NYSDOH. Una vez que estas agencias hayan completado su examen, el informe de investigación se pondrá a disposición del público. Con Edison comenzará entonces a planear las medidas correctivas para el emplazamiento.

---

**Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles en las siguientes ubicaciones:**

**Oficina del presidente del condado de Manhattan Scott Stringer**, 1 calle Centre, Piso 19, New York, NY 10007; 212-669-8300, Horario: L-V de 9am-5pm. Sucursal de la calle 96<sup>th</sup>, 112 calle E. 96<sup>th</sup>; New York, NY 10128; 212-289-0908; Horario: Lunes/Jueves 10-8; Martes/Miércoles 10-6; Viernes/Sábado 10-5; cerrado los domingos.

## Exposición potencial

Uno de los objetivos principales de estas investigaciones es evaluar los riesgos reales y potenciales encarados por el público como resultado de la exposición a los contaminantes procedentes de estas antiguas instalaciones. Debido a que las operaciones de la antigua MGP terminaron hace muchos años y el emplazamiento ha sido reurbanizado, los residuos potenciales o la tierra contaminada se encuentran a un nivel de al menos 15 pies por debajo de la superficie actual del emplazamiento. Por consiguiente, no se espera que la exposición a estos materiales pueda ocurrir a través del contacto directo. No se espera que haya exposición por ingerir agua subterránea contaminada, ya que la Ciudad de Nueva York está abastecida por un sistema municipal de agua.

Durante las actividades de investigación, se harán esfuerzos extensos por proteger a la comunidad de peligros potenciales, incluyendo la colocación de barreras físicas para evitar el acceso a las áreas de trabajo y la realización de controles del aire en tiempo real, conforme al plan comunitario de control del aire del NYSDOH. De encontrarse alguna contaminación que requiera medidas correctivas, se desarrollará un plan correctivo en cooperación con el NYSDEC y el NYSDOH, que se someterá al examen del público antes de ser puesto en práctica.

## ¿Qué eran las plantas de producción de gas?

Las plantas de producción de gas se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de sistemas de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Los productos derivados de esta antigua producción incluían contaminantes como el alquitrán y los desechos de depuración. El alquitrán es un líquido oscuro y viscoso que tiene un olor acre característico. Los desechos de depuración son materiales que se forman al extraer del gas otras sustancias químicas no deseadas antes de distribuirlo a los clientes.

Las sustancias preocupantes relacionadas con estas operaciones incluyen los compuestos BTEX, los hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH) y los metales. Los compuestos BTEX son el benceno, el tolueno, el etilbenceno y el xileno. Éstos son hidrocarburos volátiles presentes en los productos derivados de las MGP y también se encuentran en muchos productos derivados del petróleo, como la gasolina. Los PAH también están presentes en los productos derivados de las MGP, así como en muchos productos derivados del petróleo, como el asfalto.

## Historial del emplazamiento

La planta de gas de la calle East 99<sup>th</sup> inició sus operaciones antes del 1878 y cerró antes del 1939. Los datos históricos disponibles sobre la antigua planta de gas de la calle East 99th indican que el emplazamiento fue utilizado como una planta de producción de gas y una instalación de gasómetros. El emplazamiento estaba compuesto de tres gasómetros grandes y otro gasómetro pequeño, que se construyeron cerca de la Segunda avenida, con las instalaciones de producción de gas ubicadas más cercanas a la Primera avenida. El almacenaje de carbón estaba ubicado en el lado este de la Primera avenida. En el 1960, Con Edison vendió el emplazamiento a la Ciudad de Nueva York.

Hoy día, el emplazamiento está ocupado por el edificio Metropolitan Hospital Center y sus áreas ajardinadas, vías de entrada y áreas de estacionamiento pavimentadas, además de la residencia para enfermeras.

## Participación del público

La comprensión y la participación del público forman parte integral de un programa exitoso de investigación y medidas correctivas. Para proporcionarle la información más actualizada y precisa sobre las plantas de producción de gas, Con Edison ha creado una serie de recursos de información, incluyendo hojas informativas, una línea telefónica gratuita y contenido en Internet en [www.coned.com/publicissues](http://www.coned.com/publicissues). También se puede obtener información en el sitio Web del NYSDEC, en [www.dec.ny.gov/chemical/8430.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8430.html). Además, el NYSDEC ha aprobado un plan de participación ciudadana que explica las medidas que se tomarán para que el público pueda participar en el programa correctivo del emplazamiento. También se han creado depósitos de documentos relacionados con el emplazamiento para que los ciudadanos interesados puedan examinar la información disponible.